Lus Taw Qhia Txog Hmoob Kev Cai Ua Ntees Ploj Tuag Rau Sijhawm Uas Tseem Muaj COVID-19

5 / 28 / 2021

Lub Minnesota Department of Health (tuam tsev saib xyuas kev noj qab nyob zoo) tau npaj tseg cov lus qhia no nrog cov Hmoob thawj coj hauv jez zog thiab cov Hmoob thawj coj kab lis kev cai. Cov lus taw qhia nyob hauv daim ntaww no yog pab rau cov tswv tsev txias pam tuag thiab rau cov kwtij Hmoob sawvdaws tau siv kom laww yuav tsum coj li cas thaum ua ntees ploj tuag rau lub sijhawm uas muaj tus kis mob COVID-19 kis thoob qab ntuj. Tej tsev ua koob tsheej thiab iwm yam los yuav tsum coj li cov lus qhia nyob hauv daim ntaww no thiab lwm yam lus taw qhia txuam nrog daim no thaum ntsig txog tej haujlwm uas yuav npaj ua.


Txheem lus los pab cheem kev sib kis tus kab mob COVID-19

Tus kab mob COVID-19 kis los ntawm ib tug neeg cov pa uas nws tso tawm ces tee pa ntawd muaj tus kab mob vais lav nyob rau hauv. Lwm tus neeg hnia tau cov pa no; ya mus tsaws rau qhov muag, qhov ntswg, lossis qhov ncauj; lossis ya mus tsaws rau tej npoo rooj uas tibneeg kov. Kev phom sij kis tus kis mob COVID-19 siab dua thaua muaj tibneeg los nyob ua ke hauv tsev. Tej lus qhia tseem ceeb hauv qab no yuav pab txo qhov kis lossis muab tus kab mob COVID-19 kis nthuav dav mus:


- Looj daim ntaub npog qhov ncauj uas tau kev pom zoo los ntawm lub MDH lossis CDC.
  - Feem ntau, tsis muaj txoj cai hauv xeev uas hais kom looj daim ntaub npog qhov ncauj lawm. Tiamsis mas, lwm cov kev cai los ntawm tsmom fww, xeev, thiab/lossis hauv zos kuj tseem hais tau kom tibneeg looj daim ntaub npog qhov ncauj rau tej txhia chaw thiab, thiab tej lag luam yuav tsm lawv kev cai li cas los tau.

- Yog tias koi tsis tau mus txhaj tshuaj:
  - Sib nrug deb li ntawm 2 dag (6 feet) ntawm lwm tus neeg uas tsis koom koi ib yig thiab looj daim ntaub npog qhov ncauj raws li cov txeeb lus los ntawm MDH.
Tej kev cai pom zoo rau kev ua ib lub ntees

- Nrog cov neeg ua haujlwm hauv lub tsev txias lossis tsev ua koob tsheej tham kom koj nkag siab laww tej kev cai lossis tswv yim los pab txo kom txhob sib kis kab mob COVID-19. Yog tias ua tau, tham qhia txog tej kev cai no rau cov neeg uas yuav tuaj koom ua ntej laww yuav tuaj koom.

- Nyob twj ywm tsev yog tias koj lossis ib tug neeg twg hauv koy tsev neeg mob laww lossis tau kuaj tias mob positive rau COVID-19. Nws kuj tseem ceeb rau koj nyob tsev yog tias koj tseem tos seb koj kuaj mob rau COVID-19 yog li cas lossis nyob tsev nrug deb ntawm lwm tus (nyob ib leeg lossis caiv nyob tsev) vim koj kuaj tias mob positive lossis tau mus nyob ze tus kab mob vais lav laww.

- Nqhuag ntxuav koj tes nrog xaub npum thiab dej lossis siv lub tshuaj pleev tes tua kab mob.


Tej kev cai pom zoo yuav ua lub ntees ntev pes tsawg xaub moos

Nyob rau tej ntees tuag uas muaj coob leej ntau tus neeg tsis tau mus txhaj tshuaj tiav, lossis tsis paub tias cov neeg tuaj koom twb mus txhaj tshuaj laww los tsis tau, lub MDH pom zoo tias yuav tau txww cov xaub moos ua lub ntees (piv txww li tsis pub ntev tshaj 10-12 xaub moos). Kuj tis paub tseeb tias yuav ua ntev ua luv li cas es thiaj li “nyab xeeb” rau lub ntees tuag, tiasmis raws li peb paub mas, tibneeg yim huab nyob ua ke ntev ces haj yam muab tus kab mob vais lav sib kis rau ib leeg ib tug xwb. Vim tus kab mob vais lav nyob ntev tau rau saum cov pa hnia, nws tseem ceeb kom tibneeg tsis txhob sib ntsauv nyob ua ke ntev ntev. Qho tso kom txhob pub tibneeg tuaj coob coob thiab tso kom sijhawm luv los nyob ua ke ces kuj yuav pa tso qhov kev sib kis kab mob nyob rau lub sijhawm uas kab mob kis thoob qab ntuj no.
Kev ua tej kab lig kev cai

Koom haum Hmoob 18 Xeem (Hmong 18 Council) thiab lwm cov laus neeg hauv ib tsoom zej Hmoob tau pab tsim tsa tej lus pab tawm qhia xyum xim no thaum ua Hmoob kab lig kev cai pam tuag.

Basic guidelines for traditional Hmong funeral

**Txheej txheem kev nruam sim (Ntees plov tuag)**

Tuaj yeem ua Hmoob cov ntees tuag raws kev cai dab qhua tau nyob rau lub sij hawm luv xws li ib hnu. Yam tsawg kawg kiag uas yuav tau au maaj xws li nram qab no:

Hais txog lub ntees tuag uas siv ib hnuu uas wvb los yeej tau lawm. Yam uas yuav tsum tau uas wvb li ces maaj raws li nram qab no:

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hmong</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Spiritual Guide’s song to guide the Decedent’s spirit back to the Ancestors.</td>
<td>1. <em>Taws kev rau tus neeg nruam sim.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Reed pipes (qeej) song to acknowledge and confirm the death of the Decedent and prepare the Decedent for the Journey to the Ancestors.</td>
<td>2. <em>Zaj qeej tsiav rau tus neeg nruam sim. Yuav tsum tshuab tab wvb, tsis txhob tshuab txooj.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Reed pipes (qeej) song to hoist the Decedent onto his/her Winged Steed and to give him/her their offerings to take with them on their Journey to the Ancestors.</td>
<td>3. <em>Zaj qeej tsaa. Cog tu npua tsa nees rau tus neeg nruam sim coj mus ua noob.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Reed pipes (qeej) song to accompany the serving of breakfast, lunch and dinner.</td>
<td>4. <em>Qeej tsha, qeej su, thiab qeej hmos.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Reed pipes (qeej) song offering additional spiritual live stocks, if any.</td>
<td>5. <em>Yog muaj tsiaj cob hauv qhua ces tshuab qeej cob tsiaj, yog tsis muaj ces tsis tshuab.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>6. Reed pipes (qeej) song offering money to the Decedent from Family members.</td>
<td>6. <em>Zaj qeej hlawv ntawv tub ki thiab hauv qhua rau tus neeg nruam sim.</em></td>
</tr>
<tr>
<td>7. Reed pipes (qeej) song signifying the departure from the funeral home to the final resting place of the Decedent.</td>
<td>7. <em>Zaj qeej sawv kev xa tus neeg nruam sim mus rau nws lub vaj lub tsev tshiab.</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Reed pipes (qeej) songs are accompanied by Drummers*
## Funeral proceeding with invited guests of honor and blessing ceremony

**Lub ntees nruam sim muaj hauv qhua thiab hais xim**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hmong</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. As for the invited honor guests, there is no need for the 2 chickens and the pig. What are needed are 1 bundle of cutout joss paper, 1 bottle of alcoholic beverage, 1 bag of rice and a piece of meat along with the so-called sunshine money.</td>
<td>1. Hais txog kev ua hauv qhua tsis txhob npaj 2 tug qaib thiab tus npua lawm. Qhov yuav tau npaj yog 1 ntshuas ntawv, 1 poom cawv, 1 diav mov thiab 1 ntshiv nqaij coj tuaj ua kev cai nrog rau qhov nyiaj tshav ntuj.</td>
</tr>
<tr>
<td>2. There’s no need to set up the table for distributing the meat brought by the invited guests of honor.</td>
<td>2. Tsis muaj lub rooj faib hauv qhua su lawm.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. If the family of the deceased wished to have the blessing ceremony, then just set up the table for that only and no need to set up one for the invited honor guests and relatives of the deceased. Once the table for the blessing ceremony is set, then the invited guests of honor like the cuab tsav (distinguished leader of the family’s), muam phauj (paternal grand aunt) and txiv dab laug (maternal uncle) will turn facing the deceased (casket) and make remarks, concluding that all of the wrong doing committed by the deceased has been resolved. The deceased no longer bears any blames and that the deceased is released cleared of any blames and can leave the physical self. Once completed, the invited guests of honor will turn to give a few words of blessing for the family of the deceased. Once that is completed, then the master of ceremony will start the main blessing ceremony.</td>
<td>3. Yog tus uas tsev neeg yuav kom hais xim xwb no ces muab lub rooj xim xwb, tsis muaj rooj rau kev neej kev tsav zaum. Yog thauam rub tau lub rooj hais xim lawm ces thov cov hauv qhua xws li cuab tsav, muam phauj, thiab txiv dab laug los hais lus rau tus neeg nruam sim tias nws tus plaub xo xaiv ncej tug muab hais tia lawm. Nws tsis muaj plaub ntug lawm nws mus dawb mus huv. Ces tig muab ob peb lo lus koob lus hmoov hais rau tsev xyom cuab tas ces tso rau txiv coj xai lawm xwb.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

These are the guidelines if it is limited to just a one-day services. If more days are used, then there will be more ceremonies than these.

**Cov Txheej Txheem tsuas muaj li no yog hais tias siv ib hnub ua xwb. Yog siv ob hnub ces nws kuj muaj ntau dua no.**

4 of 5
# Personnel recommendations

**Thawj lwm tub ncig**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Hmong</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Family Representative; one</td>
<td>1. * Ib tug Thawj Xyom Cuab</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Funeral Service Managers; two</td>
<td>2. * Ob tug Kav Xwm</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Reed pipes (qeej) and Drum (Nruag) Players; three</td>
<td>3. * Peb tug Txiv Qeej &amp; Txiv Nruag</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Spiritual Guide (To lead the spirit back to the Ancestors); one</td>
<td>4. * Ib tug Txiv Taw Kev.</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Family Spiritual Leader; one</td>
<td>5. * Ib tug Txiv Cuab Tsav.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Yog xav paub ntxiv, hu rau Minnesota Helpline tus xov tooj 651-297-1304 lossis 1-800-657-3504.